

Education Translation Services Checklist



Education Translation Services Checklist

Introduction

Education Translation Principles

- Readability Matters
- Conceptual Precision Is Key
- There's More to Communication than Words

Working with Articulate Storyline?

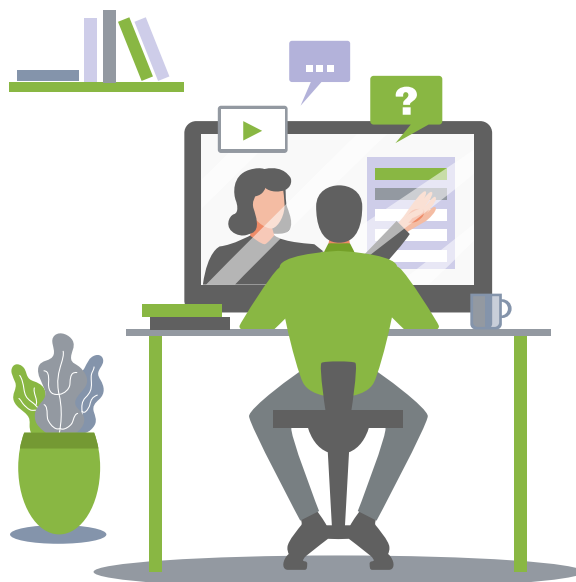
Education Translation Checklist

- Clarity
- Media & Formatting
- Cultural Sensitivity

Interested in Education Translation?

Introduction

If you're a linguist who's just beginning to provide education translation services, or a translation client who wants to verify the quality of the service they're being offered, this resource is for you. We'll walk you through some basic principles of education translation and provide a comprehensive checklist for you to examine your output before delivering it.



Education Translation Principles

A lot goes into a quality translation. Here are just three principles you should have in mind:

Readability Matters

When crafting course material, educators and trainers often go out of their way to make sure their sentences are scannable and easy to understand. When explaining complex concepts, keeping grammatical structures simple is a big plus.

Make sure your translation remains as clear as the original.

Conceptual Precision Is Key

Using synonyms makes your sentences run smoother and prevents you from sounding repetitive. But always ensure that your synonyms don't make your text unprecise. Using synonyms for specific terminology is not recommended.

There's More to Communication than Words

Even if you're not conducting education localization, take note of any elements in the material that may clash with the target culture.

Working with Articulate Storyline?

You may be interested in our free Storyline translation checklist.

[Download it now](#)

Education Translation Checklist

Before sending your material, make sure:

Clarity

- The text flows naturally. If necessary, read it aloud.
- All options in branching scenarios are properly translated.
- Terminology usage is clear and consistent.
- Actionable elements are written in an active, imperative voice.

Media & Formatting

- Graphics have been properly adapted.
- External references are useful to students.*
- No audio-visual material has been left unaddressed.
- The document meets formatting requirements.

* Often, course creators provide external references to support material. This support material may or may not be available in the new students' target language. How to handle this dilemma will depend on who owns this third-party material, and to which extent the course creator is authorized to use it.

Cultural Sensitivity

- All examples are culturally neutral or culturally congruent.
- All characters and student representations have been adapted to the target culture.
- Any humor, metaphors, or tropes have been adapted to the target culture.

Interested in Education Translation?

Visit our blog to learn more from our team of education translation experts.

www.bayan-tech.com/blog

bayantech
a teqneyat company